



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 17 юни 2022 г.
(OR. en)

Междуинституционално досие:
2022/0199(NLE)

10128/22
ADD 1

TRANS 373
RELEX 782

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор

Дата на получаване: 17 юни 2022 г.

До: Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз

№ док. Ком.: ПРИЛОЖЕНИЕ към COM(2022) 307 final

Относно: ПРИЛОЖЕНИЯ към Решение на Съвета за подписването, от името на Европейския съюз, и временното прилагане на Споразумението между Европейския съюз и Украйна за автомобилния превоз на товари

Приложено се изпраща на делегациите документ ПРИЛОЖЕНИЕ към COM(2022) 307 final.

Приложение: ПРИЛОЖЕНИЕ към COM(2022) 307 final



Брюксел, 17.6.2022 г.
COM(2022) 307 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Решение на Съвета

**за подписването, от името на Европейския съюз, и временното прилагане на
Споразумението между Европейския съюз и Украйна за автомобилния превоз на
товари**

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И УКРАИНА ЗА
АВТОМОБИЛНИЯ ПРЕВОЗ НА ТОВАРИ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,
от една страна,
както и
УКРАЙНА,
от друга страна,
наричани по-нататък поотделно „страна“, а заедно „страните“,

1. Като ОТЧИТАТ значителните смущения, пред които е изправен транспортният сектор в Украйна след военната агресия на Русия срещу Украйна.
2. Като ОТЧИТАТ недостъпността на традиционни транспортни маршрути в региона и спешната необходимост от гарантиране на веригите на доставки и продоволствената сигурност чрез използване на алтернативни пътища по шосе, по-специално за превоза на зърно, горива, хранителни продукти и други стоки от Украйна до Съюза.
3. Като ЖЕЛАЯТ да подкрепят украинското общество и икономика, като позволят на автомобилните превозвачи на товари от Съюза и Украйна да извършват превози на товари до и през украинската територия до Съюза и обратно, когато е необходимо.
4. Като ОТБЕЛЯЗВАТ, че настоящата система, основана на ограничен брой разрешителни на държавите членки, не позволява необходимата гъвкавост за украинските автомобилни превозвачи на товари да увеличат своите операции в рамките на Съюза и с него.
5. РЕШЕНИ да гарантират, че в бъдеще условията за достъп до пазара на автомобилен превоз на стоки между страните, които понастоящем са на разположение на автомобилните превозвачи, установени в която и да е от страните, във всеки случай няма да бъдат по-ограничителни в сравнение с настоящото положение.
6. РЕШЕНИ да подпомогнат украинската икономика чрез либерализиране на транзитните и двустранните международни превози между Съюза и Украйна, за да се даде възможност за необходимия превоз на стоки и да се предоставят еднакви реципрочни права на двете страни да извършват транзитни и двустранни международни превози между тези територии.
7. Като ОТБЕЛЯЗВАТ, че член 136 от Споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна (наричано по-нататък

„Споразумението за асоцииране“), предвижда координирана и постепенна либерализация на транспорта между страните и гласи, че условията в този смисъл следва да се уреждат от специални споразумения в областта на автомобилния транспорт.

8. Като ЖЕЛАЯТ разпоредбите на настоящото споразумение да бъдат подчинени на главата за уреждане на спорове от Споразумението за асоцииране.
9. Като ЖЕЛАЯТ да подкрепят украинските водачи и да улеснят прилагането на техните умения и знания, като създадат условия, които да им позволят да продължат да използват своите съществуващи украински свидетелства за управление на МПС и удостоверения за професионална компетентност.
10. Като ПРИЗНАВАТ невъзможността да се предвиди продължителността на въздействието на руската военна агресия върху транспортния сектор и инфраструктурата в Украйна, поради което най-късно три месеца преди изтичането на срока на действие на споразумението страните се консултират в рамките на съвместния комитет, за да преценят необходимостта от подновяване на споразумението.
11. Като ПРИЗНАВАТ, че Европейската спогодба за работата на екипажите на превозните средства, извършващи международни автомобилни превози (АЕТР), ще гарантира, че транспортните операции по настоящото споразумение зачитат условията на труд на водачите и лоялната конкуренция и не застрашават пътната безопасност.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цели

- (1) Целта на настоящото споразумение е временно да се улесни автомобилният превоз на товари между и през територията на Европейския съюз и Украйна, като се предоставят допълнителни права на транзит и превоз на стоки между страните на превозвачи, установени в една от страните, вследствие на последиците от военната агресия на Русия срещу Украйна и значителните смущения, които тя причинява всички видове транспорт в държавата.

- (2) Настоящото споразумение включва и мерки за улесняване на признаването на документите на водачите.
- (3) Настоящото споразумение не може да се тълкува като пораждащо намаляване или друго ограничаване на условията за достъп до пазара на международни автомобилни транспортни услуги между страните в сравнение със съществуващото положение в деня, предхождащ деня на влизане в сила на настоящото споразумение.

Член 2

Обхват

- (1) Настоящото споразумение се прилага за транзита и международния автомобилен превоз на товари между страните за чужда сметка или срещу възнаграждение и не засяга прилагането на правилата, установени от многостранната квотна система на Европейската конференция на министрите на транспорта в рамките на Международния транспортен форум. Автомобилният превоз на товари в рамките на държава — членка на Европейския съюз, или между държави — членки на Европейския съюз, е извън обхвата на настоящото споразумение. Транзитното преминаване през територията на другата страна за превоз на стоки между трети държави не попада в обхвата на настоящото споразумение.
- (2) Настоящото споразумение също така определя някои специфични разпоредби относно документите на водачите.

Член 3

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- (1) „страна по установяване“ означава страната, в която е установен автомобилният превозвач на товари;

- (2) „автомобилен превозвач на товари“ означава всяко физическо или юридическо лице, което се занимава с превоз на товари с търговска цел, установено в някоя от страните в съответствие с правото на тази страна и упълномощено от същата страна да извършва международния превоз на стоки за чужда сметка или срещу възнаграждение чрез моторни превозни средства или състави от превозни средства;
- (3) „превозно средство“ означава моторно превозно средство, което е регистрирано в държава членка, или състав от превозни средства, като най-малко моторното превозно средство от състава е регистрирано в държава членка, и които се използват изключително за превоз на товари;
- (4) „транзит“ означава движението на превозни средства, без товарене или разтоварване, на територията на една от страните от автомобилен превозвач на товари, установен в другата страна;
- (5) „двустранен международен превоз“ означава пътувания с товар с превозно средство от територията на страната по установяване до територията на другата страна и обратно, със или без транзитно преминаване през територията на трета държава;
- (6) „документи на водача“ означава национално разрешение за управление, като например свидетелство за управление на превозно средство, което доказва условията, при които водачът има право да управлява превозно средство съгласно правото на страната, издаваща документа, или удостоверение за професионална компетентност, карта за квалификация на водач или друг официален документ, който доказва, че неговият титуляр притежава съответната квалификация и обучение, необходими съгласно правото на издалата документа страна за извършване на дейността управление на превозно средство при условия, подобни на посочените в член 1 от Директива

Член 4

Достъп до услуги в областта на автомобилния транспорт

Автомобилните превозвачи на товари имат право да извършват следните автомобилни превози на товари:

- а) пътувания с товар на превозно средство, чието място на отпътуване и място на пристигане са на територията на две различни страни, със или без транзитно преминаване през територията на трета държава;
- б) пътувания с товар на превозно средство от територията на страната по установяване до територията на същата страна с транзит през територията на другата страна;
- в) пътувания с товар на превозно средство до или от територията на страната по установяване до трета държава с транзит през територията на другата страна;
- г) пътувания без товар на превозно средство във връзка с пътуванията по букви а), б) и в).

Член 5

Документи на водача

- (1) В рамките на приложното поле на настоящото споразумение и за целия му срок всяка от страните освобождава притежателите на свидетелства за управление, издадени от другата страна, от изискването да притежават международно разрешително за управление, както е определено в конвенциите за движение по пътищата, приети в Женева през 1949 г. и във Виена през 1968 г.

¹ Директива 2003/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 юли 2003 г. относно начална квалификация и продължаващо обучение на водачи на някои пътни превозни средства за превоз на товари или пътници, за изменение на Регламент (ЕИО) № 3820/85 на Съвета и Директива 91/439/ЕИО на Съвета и за отмяна на Директива 76/914/ЕИО на Съвета (ОВ L 226, 10.9.2003 г., стр. 4).

- (2) Украйна информира Европейския съюз и неговите държави членки за всички мерки, предприети след 23 февруари 2022 г. за удължаване на административната валидност на издадените от нея документи на водача.
- (3) Страните си сътрудничат с цел предотвратяване и борба с измамите и подправянето на документите на водача. За тази цел и без да се засягат съответните правила за защита на личните данни, компетентните органи на Украйна предоставят съответната информация на компетентните органи на Европейския съюз и на неговите държави членки чрез уеб портал, управляван от компетентните органи на Украйна, или чрез извличане на данни от електронни свидетелства за управление, издадени от Украйна в съответствие с нейното законодателство.

В случай че компетентните органи на Европейския съюз и на неговите държави членки не могат да получат достъп до съответната информация чрез подходящи електронни средства, компетентните органи на Украйна предоставят съответната информация на компетентните органи на Европейския съюз и на неговите държави членки по всякакъв друг подходящ начин.

Член 6

Продължителност

- (1) Настоящото споразумение се прилага до 30 юни 2023 г.
- (2) Най-късно три месеца преди изтичането на срока на действие на споразумението страните провеждат консултации, за да преценят необходимостта от неговото подновяване. За тази цел страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет, както е посочено в член 7, параграф 2.

Член 7

Съвместен комитет

- (1) С настоящето се създава съвместен комитет. Той упражнява надзор и контрол над прилагането и изпълнението на настоящото споразумение и периодично прави преглед на функционирането на настоящото споразумение с оглед на неговите цели.
- (2) Съвместният комитет се свиква по искане на един от съпредседателите. Той се свиква също най-късно три месеца преди изтичането на срока на действие на споразумението, за да се оцени и реши необходимостта от продължаване на действието на настоящото споразумение в съответствие с член 6, параграф 2. Съвместният комитет взема решение за такова продължаване, включително по целесъобразност за срока му на действие, в съответствие с параграф 5 от настоящия член.
- (3) Съвместният комитет се състои от представители на страните по споразумението. Представителите на държавите — членки на Европейския съюз, могат да присъстват на заседанията на съвместния комитет като наблюдатели.
- (4) Съвместният комитет се председателства на ротационен принцип от представител на Съюза и от представител на Украйна.
- (5) Съвместният комитет взема решения с консенсус между страните. Тези решения са задължителни за страните, които предприемат всички необходими мерки за тяхното изпълнение.
- (6) Съвместният комитет ще приеме свои процедурни правила.

Член 8

Уреждане на спорове²

При възникване на спор между страните относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, разпоредбите на дял IV, глава 14 от Споразумението за асоцииране се прилагат според обстоятелствата.

Член 9

Изпълнение на задължения

- (1) Всяка от страните носи пълна отговорност за спазването на всички разпоредби на настоящото споразумение.
- (2) Всяка страна гарантира, че са взети всички необходими мерки за привеждане в действие на разпоредбите на настоящото споразумение, включително тяхното спазване на всички равнища на управление, както и от лица, упражняващи делегирани правителствени правомощия. Всяка от страните действа добросъвестно, за да гарантира постигането на целите, определени в настоящото споразумение.
- (3) Настоящото споразумение е споразумение по смисъла на член 479, параграф 5 от Споразумението за асоцииране. Всяка от страните може да предприеме подходящи мерки, свързани с настоящото споразумение, в случай на особено тежко и съществено нарушение на някое от задълженията, описани в член 2 от Споразумението за асоцииране като съществени елементи, което застрашава международния мир и сигурност и изисква незабавна реакция. Такива подходящи мерки се предприемат в съответствие с член 478 от Споразумението за асоцииране.

Член 10

Защитни мерки

² За да се избегнат съмнения, нищо в настоящия член, нито в настоящото споразумение, не може да се тълкува като предоставяне на права или налагане на задължения, на които може да бъде направено пряко позоваване във вътрешните съдилища на страните по споразумението.

- (1) Всяка от страните може да предприеме подходящи предпазни мерки, ако счита, че транспортните операции, извършвани от автомобилни превозвачи на товари на другата страна, представляват заплаха за пътната безопасност. Защитните мерки се предприемат при пълно зачитане на международното право, пропорционални са и са ограничени по отношение на своя обхват и продължителност до строго необходимото за коригиране на положението или поддържане на равновесието на настоящото споразумение. Приоритет се дава на мерки, които нарушават в най-малка степен функционирането на настоящото споразумение.
- (2) Преди да започне консултации, засегнатата страна уведомява другата страна за предприетите мерки и предоставя цялата необходима информация.
- (3) Страните незабавно започват консултации в рамките на съвместния комитет с цел постигане на взаимноприемливо решение.
- (4) Всяко действие, предприето съгласно условията на настоящия член, се преустановява веднага след като неизправната страна отново спазва разпоредбите на настоящото споразумение или когато заплахата за пътната безопасност престане да съществува.

Член 11

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и съгласно условията, предвидени в тези договори, а от друга страна — на територията на Украйна в международно признатите ѝ граници.

Прилагането му е спряно в областите, в които правителството на Украйна не упражнява действителен контрол.

Член 12

Прекратяване

- (1) Всяка страна може по всяко време да изпрати по дипломатически път писмено известие на другата страна за решението си да прекрати настоящото споразумение. Споразумението се прекратява две седмици след такова уведомление, освен ако уведомяващата страна не посочи по-късна дата за влизане в сила такова уведомление. В последния случай датата не може да бъде по-късно от два месеца след датата на уведомлението.
- (2) На автомобилните превозвачи на товари, чието превозно средство се намира на територията на другата страна след изтичане на срока на действие на настоящото споразумение, се разрешава транзитно преминаване през територията на тази страна, за да се завърнат на територията на страната, в която са установени.
- (3) От съображения за правна сигурност се уточнява, че датата на уведомлението, посочена в параграф 1, означава датата, на която уведомлението е предадено на другата страна.
- (4) Изтичането на срока съгласно член 6 или прекратяването на настоящото споразумение съгласно параграф 1 от настоящия член не води до ограничаване на условията за достъп до пазара на автомобилни транспортни услуги между страните в сравнение със съществуващото положение в деня преди влизането в сила на настоящото споразумение. За тази цел, при липса на последващо споразумение между страните, правата за достъп до пазара, определени по силата на двустранните споразумения, съществуващи на този ден между държавите — членки на Европейския съюз, и Украйна, се прилагат отново, считано от датата на изтичане на срока на действие или прекратяване на настоящото споразумение.

Член 13

Влизане в сила и временно прилагане

- (1) Страните ратифицират или добряват настоящото споразумение съгласно своите собствени процедури. Настоящото споразумение влиза в сила в деня, в който страните по него са се уведомили взаимно за приключването на съответните вътрешни правни процедури, необходими за тази цел.
- (2) Независимо от параграф 1, Съюзът и Украйна се споразумяват да прилагат временно настоящото споразумение от деня на подписването му.
- (3) За целите на съответните разпоредби от настоящото споразумение, всяко позоваване в тези разпоредби на „датата на влизане в сила на настоящото споразумение“ се разбира като „датата, от която настоящото споразумение се прилага временно“ в съответствие с параграф 2 от настоящия член.

Съставено на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски, хърватски и украински език, като всички текстове са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Лион на ... ден от месец ..., ... година.

За Европейския съюз

За Украйна